



Association
**Global
Universities**



CRUI
Conferenza dei Rettori
delle Università Italiane

ПРОГРАММА

Культурный трансфер: история, общество, слово

I Международная
научная конференция

Томск
23-25 мая 2018





CRUI
Conferenza dei Rettori
delle Università Italiane



**I Международная научная конференция
«КУЛЬТУРНЫЙ ТРАНСФЕР: ИСТОРИЯ, ОБЩЕСТВО, СЛОВО»**

Томск, 23-25 мая 2018 года

ПРОГРАММА

ТОМСК
2018

**Министерство образования и науки РФ
Национальный исследовательский Томский государственный
университет под эгидой рабочей группы по сотрудничеству Ассоциации
образовательных организаций высшего образования
«Глобальные университеты»
и Конференции ректоров итальянских университетов (CRUI), под эгидой
празднования 140-летия Томского государственного университета**

Соорганизаторы конференции:

Национальный исследовательский университет «Высшая школа
экономики»

Национальный исследовательский Новосибирский государственный
университет

Уральский федеральный университет

Национальный исследовательский Нижегородский государственный
университет

Университет Турина

Университет Сиены

Университет Неаполя Л'Ориентале

I Международная научная конференция «Культурный трансфер: история, общество, слово» проводится под эгидой Рабочей группы по сотрудничеству Ассоциации «Глобальные университеты» и Конференции ректоров итальянских университетов (CRUI).

Созданная на основе договора о сотрудничестве между АГУ и CRUI от 15 мая 2016 года, Рабочая группа ставит своей целью интенсификацию научного, образовательного и культурного сотрудничества высшей школы России и Италии, организацию регулярного, устойчивого сетевого взаимодействия итальянских и российских университетов через проведение рабочих встреч, совместных мероприятий, создание эффективных площадок для общения с университетами-партнерами по Ассоциации.

На Первой официальной встрече Рабочей группы в Турине 8 февраля 2016 года были определены приоритетные направления, в которых эффективность взаимодействия может быть особенно высока. В их число вошло, в первую очередь, сотрудничество во взаимном и сравнительном изучении истории обеих культур, языков и литератур.

Конференция посвящена 140-летию Томского государственного университета. С юбилеем, дорогой Университет! Долгих счастливых лет!

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Председатель оргкомитета:

Артем Юрьевич Рыкун, доктор социологических наук, профессор, проректор по международной деятельности Томского государственного университета, Россия

Сопредседатель оргкомитета:

Татьяна Алексеевна Демешикина, доктор филологических наук, профессор, декан филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Сопредседатель оргкомитета:

Лоренца Оперти, профессор, проректор по учебной работе и интернационализации Университета Турина, Италия

Заместитель председателя оргкомитета:

Ирина Александровна Айзикова, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой общего литературоведения, издательского дела и редактирования филологического факультета Томского государственного университета

Члены оргкомитета:

Ольга Анатольевна Вершинина, кандидат биологических наук, советник проректора по международным связям НИУ Высшая школа экономики, Россия

Маурицио Помпелла, профессор Школы экономики и менеджмента Университета Сиены, Италия

Ответственный секретарь оргкомитета:

Юлия Александровна Тихомирова, кандидат филологических наук, доцент кафедры РГФ филологического факультета Томского государственного университета, Россия

ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

Ольга Борисовна Лебедева, доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Томского государственного университета, Россия

Валерий Иванович Михайленко, доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой теории и истории международных отношений Уральского гуманитарного института, Уральский федеральный университет, Россия

Рита Джулиани, профессор Римского Университета «Ла Сапиенца», заведующая кафедрой русского языка и литературы факультета литературы и философии, Италия

Марко Буттино, профессор современной истории, урбанистической истории и миграции, факультет культуры, политики и общественных наук Университета Турина, Италия

Юлия Владимировна Иванова, кандидат филологических наук, доцент Школы филологии Факультета гуманитарных наук, ведущему научному сотруднику Института гуманитарных историко-теоретических исследований им. А.В. Полетаева НИУ Высшая школа экономики, Россия

Марина ди Филиппо, старший научный сотрудник, доцент кафедры русской литературы и языка факультета литературных, лингвистических и компаративных исследований Университета Неаполя «Л'Ориентале», Италия

РАСПИСАНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

21 – 22 мая 2018 — заезд участников

22 мая 2018 — культурная программа

15.30 – 17.30 Обзорная экскурсия по городу

23 мая 2018 (среда)

09.30 – 10.00 Регистрация участников

10.00 – 10.30 Открытие, приветственное слово участникам и гостям конференции

10.30 – 12.00 Пленарное заседание, 1 часть

12.00 – 12.15 Кофе-пауза

12.15 – 14.00 Пленарное заседание, 2 часть

14.00 – 15.00 Обед

15.00-17.45 Параллельная работа секций конференции

17.45 – 18.30 Культурная программа

24 мая 2018 (четверг)

09.30 – 12.00 Параллельная работа секций конференции

12.00 – 12.15 Кофе-пауза

12.15 – 14.15 Параллельная работа секций конференции

14.15 – 15.15 Обед

15.15 – 18.00 Культурная программа

18.00 – 19.30 Дружеский ужин

25 мая 2018 (пятница)

10.00 – 11.30 Мастер-классы приглашенных профессоров для участников конференции, преподавателей и студентов

11.30-12.00 Закрытие конференции. Подведение итогов

12.00-16.00 Культурная программа

РЕГЛАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИИ

Доклад на пленарном заседании – **25 минут**

Доклад на секционном заседании – **15 минут**

Обсуждение доклада – **5 минут**

ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

9.30 – 10.00	Регистрация участников Лобби конференц-зала НБ ТГУ, 2 этаж
---------------------	--

10.00 – 10.30	Открытие, приветственное слово участникам и гостям конференции Конференц-зал НБ ТГУ
----------------------	---

Приветственное слово профессора **Артема Юрьевича Рыкуна**, председателя оргкомитета, проректора по международным связям ТГУ

Приветственное слово профессора **Лоренци Оперти**, сопредседателя оргкомитета, проректора по учебной работе и интернационализации Университета Турина, Италия

Приветственное слово профессора **Татьяны Алексеевны Демешкиной**, сопредседателя оргкомитета, декана филологического факультета ТГУ

10.30 – 12.00	Первое пленарное заседание Конференц-зал НБ ТГУ
----------------------	---

1. **Гвидо Карпи**, профессор, заведующий кафедрой славистики факультета литературных, лингвистических и компаративных исследований Университета Неаполя «Л'Ориентале», Италия

Как писать историю русской литературы для иностранцев. Вопросы канона, метода и периодизации

2. **Ольга Борисовна Лебедева**, доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Европейская драматургия как дидактический материал: Гольдони и Мольер на уроках русского языка великой княгини Александры Федоровны

3. **Рита Джулиани**, профессор Римского Университета «Ла Сапиенца», заведующая кафедрой русского языка и литературы факультета литературы и философии, Италия

Путь римского гладиатора: от Колизея до русской поэзии XIX века

12.00 – 12.15	Кофе-пауза
----------------------	-------------------

12.15 – 14.00	Второе пленарное заседание Конференц-зал НБ ТГУ
----------------------	--

1. **Даниела Стейла**, доцент кафедры философии и педагогических наук Университета Турина, Италия

Russian and European Thoughts: Encounters and Transfers between Philosophical Cultures

2. **Валерий Иванович Михайленко**, доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой теории и истории международных отношений Уральского гуманитарного института, Уральский федеральный университет, Россия

Сравнительные методы исследований политических режимов в Италии и СССР в 1920-х – 30-х годах

3. **Альберто Масоеро**, профессор российской и евроазиатской истории, факультет исторических наук Университета Турина, Италия

Unexpected Transfers. The North American and Prussian Examples in Siberia's Resettlement Policy

14.00 – 15.00	Обед
----------------------	-------------

15.00 – 17.45	Параллельная работа секций конференции
	Секция 1. Жизнь идей в зеркале дискуссий: университет, парламент, полис Кабинет совместной работы №3 НБ ТГУ

Председатель: *Юлия Владимировна Иванова*, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Института гуманитарных историко-теоретических исследований им. А.В. Полетаева, доцент Школы филологии Факультета гуманитарных наук, НИУ Высшая школа экономики, Россия

Секретарь: *Маргарита Сергеевна Пузикова*, аспирант кафедры романо-германской филологии филологического факультета Томского государственного университета

1. Петр Владиславович Резвых, кандидат философских наук, ведущий научный сотрудник Института гуманитарных историко-теоретических исследований им. А.В. Полетаева, доцент Школы философии Факультета гуманитарных наук НИУ Высшая школа экономики, Россия

«Театральная логика» в полемических стратегиях позднего Просвещения и романтизма: Г.Э. Лессинг, Ф.Г. Якоби, И.Г. Фосс

2. Юлия Владимировна Иванова, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Института гуманитарных историко-теоретических исследований им. А.В. Полетаева, доцент Школы филологии Факультета гуманитарных наук НИУ Высшая школа экономики, Россия

Дискуссии о ведовстве в век Просвещения: аксиома о ведьмах в редакциях «Новой науки» Дж. Вико 1730 и 1744 гг.

3. Александр Николаевич Дмитриев, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Института гуманитарных историко-теоретических исследований им. А.В. Полетаева, доцент Школы исторических наук Факультета гуманитарных наук НИУ Высшая школа экономики, Россия

Споры о социальной закономерности между наукой и политикой в России конца XIX – первой трети XX века (от легального марксизма к «славфянофильской» математике)

4. Олег Сергеевич Воскобойников, PhD по истории, кандидат исторических наук, ординарный профессор Школы исторических наук Факультета гуманитарных наук НИУ Высшая школа экономики, Россия

Формы дискуссии в интеллектуальной культуре Запада XII века

5. **Павел Валерьевич Соколов**, кандидат философских наук, ведущий научный сотрудник Института гуманитарных историко-теоретических исследований им. А.В. Полетаева, доцент Школы исторических наук Факультета гуманитарных наук НИУ Высшая школа экономики, Россия

Ятрохимия Всемирного Потопы: споры вокруг «фантастической» космологии Я. Б. ван Гельмонта от Дж. Вико до Д. Кантемира

6. **Александр Викторович Гельвих**, аспирант Школы исторических наук Факультета гуманитарных наук НИУ Высшая школа экономики, Россия

Дебаты вокруг ключевых понятий политического языка в России начала XX в. на примере понятия «мещанство»

7. **Дарья Алексеевна Петушкова**, аспирант Школы исторических наук Факультета гуманитарных наук НИУ Высшая школа экономики, Россия

Дискуссии вокруг статуса и ответственности интеллектуала во Франции в 1920-1930-е годы: между политикой и призванием

15.00 – 17.45	Параллельная работа секций конференции
	Секция 2. Культурно-исторические связи и компаративистика. Комната презентаций №7 НБ ТГУ

Председатель: *Валерий Иванович Михайленко*, доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой теории и истории международных отношений Уральского гуманитарного института, Уральский федеральный университет, Россия

Секретарь: *Даниил Алексеевич Огнев*, аспирант исторического факультета Томского государственного университета, Россия

1. **Валерия Анатольевна Есипова**, доктор исторических наук, заведующая сектором отдела рукописей и книжных памятников НБ Томского государственного университета, Россия;

Даниил Алексеевич Огнев, аспирант исторического факультета Томского государственного университета, Россия

Личность-посредник в межкультурной коммуникации (на примере сборника круга Димитрия Ростовского из коллекции ОРКП НБ ТГУ) 11

*Личность-посредник в межкультурной коммуникации
(на примере сборника круга Димитрия Ростовского из коллекции
ОРКП НБ ТГУ)*

2. **Максим Степанович Петренко**, кандидат исторических наук, доцент кафедры общественных наук юридического факультета Новосибирского юридического института (филиала) Томского государственного университета, Россия

Сравнительный анализ способов конструирования социальной реальности в молодежной среде в период хрущевской «оттепели»

3. **Елена Владимировна Хахалкина**, доктор исторических наук, профессор кафедры новой, новейшей истории и международных отношений исторического факультета Томского государственного университета, Россия

Россия и Британия: имперское прошлое и национальное самосознание

4. **Виктор Яковлевич Мауль**, доктор исторических наук, профессор кафедры гуманитарно-экономических и естественнонаучных дисциплин Тюменского индустриального университета, филиал в г. Нижневартовске, Россия

Народный «миф о царе»: культурный трансфер от caesar к «венецианскому самозванству» Пугачева

5. **Лилия Трофимовна Леушина**, кандидат филологических наук, профессор кафедры общего, славяно-русского языкознания и классической филологии филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Л.Д. Тарасов о преподавании древних языков в итальянской средней классической школе

6. **Нинель Евгеньевна Генина**, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета

*«Тройчатка» и «триумвират» в литературной борьбе
1830-х годов*

7. **Антонио Винченцо Кьяезе**, аспирант Гуманитарного факультета Университета Неаполя им. Федерико II

Under Western Eyes: Depicting the Ritual of Sati in Early Modern Italian Travelogues of India

8. **Людмила Валерьевна Климович**, кандидат исторических наук, доцент кафедры истории ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный педагогический университет им. И.Н. Ульянова», Россия

Образ Италии на страницах эмигрантской газеты «Возрождение» (1920-1930-е гг.) (стендовый доклад)

15.00 – 17.45	Параллельная работа секций конференции
	Секция 4. Литературная компаративистика, имагология и художественный перевод. Заседание 1. Малый конференц-зал НБ ТГУ

Председатель: *Наталья Егоровна Никонова*, доктор филологических наук, профессор кафедры романо-германской филологии филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Секретарь: *Анна Геннадьевна Кожевникова*, кандидат филологических наук, старший преподаватель Кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета

1. **Сергей Сергеевич Жданов**, кандидат филологических наук, Институт геодезии и менеджмента, Заведующий кафедрой языковой подготовки и межкультурных коммуникаций Сибирского государственного университета геосистем и технологий (Новосибирск), Россия

Немецкий и итальянский коды в новеллах В.Ф. Одоевского о немецких музыкантах

2. **Евгений Олегович Третьяков**, кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета

***Россия в «Мертвых душах» Н.В. Гоголя как метафизически
имагологическое пространство***

3. Татьяна Борисовна Фрик, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего литературоведения, издательского дела и редактирования филологического факультета Томского государственного университета

Образ “чужого” в эпистолярии Н.М. Карамзина

4. Анна Геннадьевна Кожевникова, кандидат филологических наук, старший преподаватель Кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета

Италия в творческом сознании И. А. Гончарова

5. Ирина Борисовна Буданова, кандидат филологических наук, ассистент кафедры русского языка филологического факультета Томского государственного университета

***Фразеология в переводах А.Н. Островского с итальянского
языка***

6. Елизавета Сергеевна Рослякова, преподаватель кафедры межкультурной коммуникации Гуманитарного Института Новосибирского государственного университета

Образ Сибири в публицистическом дискурсе на примере романа-трэвеллога Иэна Фрейзера «Travels in Siberia»

7. Ирина Федоровна Гнюсова, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего литературоведения, издательского дела и редактирования филологического факультета Томского государственного университета

«Некрещённый поп» и «Булгамптонский викарий»: отзвуки романа Э. Тrollope в повести Н.С. Лескова

8. Анастасия Николаевна Губайдуллина, кандидат филологических наук, доцент кафедры истории русской литературы XX века, филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Русские классические произведения («Нос» Н.В. Гоголя; «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского) в контексте итальянского просветительского проекта «Save the story»

9. Елена Георгиевна Новикова, доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета ТГУ, Россия

Ф. М. Достоевский в комиксах (на материале комикса Касуке Маруо по мотивам романа «Братья Карамазовы»)

17.45 – 18.30	Культурная программа. Экскурсия в Отдел редких книг НБ ТГУ
19.00 – 20.30	Весенний гала-концерт музыкальных коллективов ТГУ Центр культуры ТГУ, Концертный зал

24 мая 2018 года

10.00 – 12.00	Параллельная работа секций конференции
	Секция 3. Лингвистические вопросы культурного трансфера Малый конференц-зал НБ ТГУ

Председатель: *Татьяна Алексеевна Демешкина*, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Секретарь: *Ксения Михайловна Табаринцева-Романова*, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и истории международных отношений Уральского гуманитарного института, Уральский федеральный университет, Россия

1. **Елена Андреевна Юрина**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Лингвокультурологический двуязычный словарь образных слов и выражений как средство культурного трансфера (на материале русского и итальянского языков)

2. **Ксения Михайловна Табаринцева-Романова**, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и истории международных отношений Уральского гуманитарного института, Уральский федеральный университет, Россия

«Сан Джовезе» против «русиано»: языковые реалии энога-стродипломатии

3. **Андрей Геннадьевич Фомин**, доктор филологических наук, профессор кафедры переводоведения и лингвистики Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникаций, Кемеровский государственный университет;

Степан Сергеевич Калинин, аспирант кафедры переводоведения и лингвистики Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникаций, Кемеровский государственный университет, Россия

О применении методов и принципов лингвистики конструкций для исследования лингвокультурного трансфера женского образа: проблема единицы трансфера (на материале англо-, германо- и франкоязычной поэзии XIX – нач. XX вв.)

4. **Татьяна Алексеевна Демешкина**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Изучение традиционной культуры в гендерном и сопоставительном аспектах

5. **Татьяна Борисовна Банкова**, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Томские диалектные словари в контексте культурного трансфера

6. **Инеcса Яковлевна Конончук**, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего, славяно-русского языкознания и классической филологии филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Итальянская тема в письмах А.В. Суворова

7. **Наталья Георгиевна Нестерова**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Светлана Владимировна Фашанова, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Новые медиа как условие развития межкультурного диалога: Россия – Италия

10.00 – 12.00	Параллельная работа секций конференции
	Секция 4. Литературная компаративистика, имагология и художественный перевод. Заседание 2 Малый конференц-зал НБ ТГУ

Председатель: *Ольга Борисовна Лебедева*, доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Секретарь: *Ирина Борисовна Буданова*, кандидат филологических наук, ассистент кафедры русского языка филологического факультета Томского государственного университета, Россия

1. **Элизабетта Мария Монделло**, доктор культурологии, доцент кафедры современной итальянской литературы факультета документальных, лингвистико-филологических и географических исследований Римского Университета «Ла Сапиенца»

“La Russia nei diari di viaggio di Calvino e Moravia” («Russia in the travel journals of Calvino and Moravia»

2. **Павел Викторович Алексеев**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и литературы историко-филологический факультета Горно-Алтайского государственного университета, Россия

Русский ориентализм XIX века как феномен культурного трансфера

3. **Марина ди Филиппо**, кандидат филологических наук, доцент кафедры русской литературы и языка факультета литературных, лингвистических и компаративных исследований Университета Неаполя «Л’Ориентале»

Стратегии перевода и адаптации повести La maestrina degli operai Эдмондо Де Амичиса. От интерлингвистического перевода Учительницы рабочих до немого, универсального языка Барышни и Хулигана

4. **Эмма Михайловна Жилякова**, доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия;

Ирина Борисовна Буданова, кандидат филологических наук, ассистент кафедры русского языка филологического факультета Томского государственного университета, Россия;

Визит Э. Росси в Россию (1877 г.) и театральная эстетика А.Н. Островского

5. **Виталий Сергеевич Киселев**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Объединение Германии и немецкое национальное строительство в осмыслении В.А. Жуковского (по материалам публикации и эпистолярия 1840-х гг.)

6. **Ирина Александровна Айзикова**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой общего литературоведения, издательского дела и редактирования филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Испанская тема в творчестве В.А. Жуковского

7. **Тимур Тальгатович Гузаиров**, доктор философских наук, научный сотрудник кафедры славистики Колледжа иностранных языков и культур Тартуского университета, Эстония

Республика, демократия, монархия: взаимоотношения власти и народа в интерпретации Жуковского (на материале Библиотеки В.А. Жуковского в Томске)

8. **Дмитрий Владимирович Долгушин**, кандидат филологических наук, доцент кафедры истории и теории литературы Гуманитарного института Новосибирского государственного университета, Россия

Ранний перевод В.А. Жуковского из К. Эккартсгаузена

12.00 – 12.15	Кофе-пауза
---------------	------------

12.15 – 14.00	Параллельная работа секций конференции
	Секция 4. Литературная компаративистика, имагология и художественный перевод. <i>Заседание 3</i> Комната презентаций №7 НБ ТГУ

Председатель: *Алексей Аширович Казаков*, доктор филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Секретарь: *Николай Владимирович Хомук*, кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия;

1. Ирина Анатольевна Поплавская, доктор филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия;

Ирина Владимировна Новицкая, доктор филологических наук, профессор кафедры факультета иностранных языков Томского государственного университета, Россия

«Legends of Venice» в книжном собрании Строгановых в Научной библиотеке Томского университета

2. Николай Владимирович Хомук, кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Итальянская тема в романе Н.И. Греча «Черная женщина»

3. Алексей Аширович Казаков, доктор филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия

«Там он примкнул к такому же забияке и еретiku – Гарибальди» («Слепой музыкант» В.Г. Короленко). Героический миф о Гарибальди в русской словесной культуре

4. **Татьяна Леонидовна Воробьёва**, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего литературоведения, издательского дела и редактирования филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Мотивы и образы итальянской commedia dell'arte в русской драматургии 1920-х гг.

5. **Наталья Егоровна Никонова**, доктор филологических наук, профессор кафедры романо-германской филологии филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Итальянский текст периодики Сибири 1880-1910-хх гг.

6. **Екатерина Васильевна Швагрукова**, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии факультета иностранных языков Томского государственного университета, Россия

В.В. Набоков-имаголог: конструирование образа Берлина (на материале русскоязычного творчества писателя)

7. **Юлия Александровна Тихомирова**, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии филологического факультета Томского государственного университета, Россия

12.15 – 14.15	Параллельная работа секций конференции
	Секция 4. Литературная компаративистика, имагология и художественный перевод. Заседание 4 Кабинет совместной работы №3 НБ ТГУ

Председатель: Вячеслав Алексеевич Суханов, доктор филологических наук, профессор кафедры истории русской литературы XX века филологического факультета Томского государственного университета

Секретарь: Алена Владимировна Кузуб, аспирант кафедры истории русской литературы XX века филологического факультета Томского государственного университета, Россия

1. Маргарита Сергеевна Пузикова, аспирант кафедры романо-германской филологии филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Русско-английский межкультурный диалог: поэзия Эдмунда Спенсера в России

2. Иван Олегович Волков, аспирант кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия

И.С. Тургенев и Вергилий (по материалам родовой библиотеки писателя)

3. Кристина Константиновна Павлович, аспирант кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Фламандство И.А. Гончарова в книге путевых очерков «Фрегат «Паллада»»

4. Ольга Витальевна Сумцова, аспирант кафедры общего литературоведения, издательского дела и редактирования филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Русская переводческая рецепция сенсационных романов Ч. Риды (1860-е гг.)

5. Вероника Евгеньевна Миронова, старший преподаватель кафедры иностранных языков Института природных ресурсов Томского политехнического университета, Россия

Образ Лондона в детективных рассказах Артура Конан Дойла и его передача в русских переводах конца XIX - начала XX вв.

6. Наталья Александровна Тик, аспирант кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Авторский комментарий в переводах романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин» Э. Ло Гатто

7. Алена Владимировна Кузуб, аспирант кафедры истории русской литературы XX века филологического факультета Томского

государственного университета, Россия

И. Бродский по-английски: содержательные аспекты поэтического двуязычия

8. Екатерина Андреевна Вишнякова, аспирант кафедры романо-германской филологии филологического факультета Томского государственного университета, Россия

Итальянские вкрапления в эго-документах русских классиков XIX в. (К. Н. Батюшков, В. А. Жуковский)

14.00 – 15.00	Обед
15.00 – 18.00	Культурная программа (экскурсия в Ботанический сад, музеи ТГУ)
18.00 – 19.00	Дружеский ужин

25 мая 2018 года

10.00 – 11.30	Параллельные мастер-классы приглашенных профессоров для участников конференции, преподавателей и студентов Комната презентаций №7 НБ ТГУ
----------------------	--

Гвидо Карпи, профессор, заведующий кафедрой славистики факультета литературных, лингвистических и компаративных исследований Университета Неаполя «Л'Ориентале», Италия

Как писать историю русской литературы для иностранцев? (на русском языке)

10.00 – 11.30	Параллельные мастер-классы приглашенных профессоров для участников конференции, преподавателей и студентов Малый конференц-зал НБ ТГУ
----------------------	---

Даниела Стейла, доцент кафедры философии и педагогических наук Университета Турина, Италия

Russian and European Thoughts: Encounters and Transfers between Philosophical Cultures (на английском языке)

11.30 – 12.00	Заккрытие конференции, подведение итогов, обсуждение перспектив Малый конференц-зал НБ ТГУ
----------------------	--

12.00 – 16.00	Культурная программа. Музеи г. Томска
----------------------	--

Заметки/ Notes



Association
**Global
Universities**



CRUI
Conferenza dei Rettori
delle Università Italiane



**I International Research Conference
Cultural Transfer: History, Language, Society**

Tomsk, May 23-25, 2018

PROGRAMME

Tomsk
2018

**Ministry of Education and Science of the Russian Federation
National Research Tomsk State University under the aegis of the Working
group of Association of Higher Educational Institutions “Global Universities”
and Conference of Rectors of Italian universities (CRUI), dedicated to the
140th Anniversary of Tomsk State University**

Conference co-organizers

National Research University Higher School of Economics

National Research Novosibirsk State University

Ural Federal University

Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod

University of Turin

University of Siena

University of Naples L'Orientale

The First International Research Conference *Cultural Transfer: History, language, Society* is organized by the Working group for collaboration of Russian universities – members of the Association “Global Universities” and Italian universities – members of the Conference of Rectors of Italian Universities (CRUI).

Formed on the basis of the Agreement of Cooperation signed between AGU and CRUI on May 15, 2016, the Working group strives for the intensification of scientific, educational, cultural collaboration of Russian and Italian higher school and research institutions, and the organization of regular, sustainable, network interaction through holding meetings, joint events, creating effective forums for communication among partner universities.

The first Official meeting of the Working group held in Turin defined the fields in which cooperation of partner universities could be most productive. Collaboration in mutual and comparative studies of history of cultures, languages and literatures was named as one of the main priorities.

The Conference *Cultural Transfer: History, language, Society* is devoted to the 140th Anniversary of Tomsk State University. Happy Birthday, dear University! Many happy years to go!

ORGANIZING COMMITTEE

The Chair of the Organizing Committee:

Artyom A. Rykun, Doctor of Sociology, Professor, Vice-rector for International relations of Tomsk State University, Russia

Co-chair of the Organizing Committee:

Tatyana A. Demeshkina, Doctor of Philology, Professor, the Dean of the Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Co-chair of the Organizing Committee:

Lorenza Operti, Professor, Vice-rector for Didactics and Internationalization, University of Turin, Italy

Members of the Organizing Committee:

Olga A. Vershinina, PhD, Adviser to the Vice-rector for International Relations of Higher School of Economics, Russia

Maurizio Pompella, Professor of School of Economics and Management, University of Siena, Italy

Executive Secretary :

Yulia A. Tikhomirova, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Romance and Germanic Philology, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

PROGRAMME COMMITTEE

Ol'ga B. Lebedeva, Doctor of Philology, Professor of the Department of Russian and Foreign literature of Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Valeriy I. Michailenko, Doctor of History, Professor, Head of the Department of theory and history of International relations of the Ural Institute for Humanities, Ural Federal University, Russia

Rita Guiliani, Professor, Head of the Department of Russian and Literature, the Faculty of Literature and Philosophy of the University of Rome "La Sapienza", Italy

Marko Buttino, Professor of Contemporary, Urban History and Migration of the Department of Cultures, politics and society, the University of Turin, Italy

Julia V. Ivanova, PhD in Philology, Associate professor at the School of Philology, Faculty of Humanities, Leading Research Fellow at Poletayev Institute for Theoretical and Historical Studies in the Humanities, Higher School of Economics, Russia

Marina di Filippo, Senior Research Fellow, Associate Professor of Russian Literature and Language at the Department of Literary, Linguistic and Comparative Studies, University of Naples "L'Orientale", Italy

CONFERENCE SCHEDULE

May 21 – 22, 2018 — *arrival of participants*

May 22, 2018 — *cultural programme*

15.30 – 17.30 *bus tour around the city*

18.00 *the concert of TSU performing groups*

May 23, 2018 (Wednesday)

9.30 – 10.00 *Registration of participants*

10.00 – 10.30 *Conference opening, welcome address to conference participant and guests*

10.30 – 12.00 *First plenary session*

12.00 – 12.15 *Coffee-break*

12.15 – 14.00 *Second plenary session*

14.00 – 15.00 *Lunch*

15.00-17.45 *Conferences proceedings (concurrent sessions)*

17.45 – 18.30 *Cultural program*

May 24, 2018 (Thursday)

10.00 – 12.00 *Conferences proceedings (concurrent sessions)*

12.00 – 12.15 *Coffee-break*

12.15 – 14.15 *Conferences proceedings (concurrent sessions)*

14.15 – 15.15 *Coffee-break*

15.15 – 18.00 *Cultural program*

18.00 – 19.30 *Dinner*

May 25, 2018 (Friday)

10.00 – 11.30 *Workshops of invited professors for conference participants, professors and students*

11.30-12.00 *Conference Closing. Discussion of Prospects*

12.00-16.00 *Cultural program*

TIME LIMITS

Plenary session paper: 25 minutes

Session paper: 15 minutes

Discussion: 5 minutes

CONFERENCE PROGRAM

9.30 – 10.00	Registration of participants Lobby of TSU Research library Conference Hall
---------------------	---

10.00 – 10.30	Conference Opening. Welcome to conference participants and guests TSU Research library Conference Hall
----------------------	--

Welcome address by Professor **Artyom Rykun**, Vice-rector for International relations of Tomsk State University, Russia

Welcome address by Professor **Lorenza Operti**, Vice-rector for Didactics and Internationalization of the University of Turin, Italy

Welcome address by Professor **Tatyana Demeshkina**, the Dean of the Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

10.30 – 12.00	First Plenary Session TSU Research library Conference Hall
----------------------	--

1. **Guido Carpi**, Professor and Head of the Chair of Slavistics, Department of Literary, Linguistic and Comparative Studies, University of Naples “L’Orientale”, Italy

*How to Write the History of Russian Literature for Foreigners:
Issues of Canon, Method, Periods*

2. **Ol’ga B. Lebedeva**, Doctor of Philology, Professor of the Department of Russian and Foreign literature of Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

*European Dramaturgy as a Didactic tool: Goldoni and Moliere at
the Lessons of Russian for the Great Duchess Alexandra Feodorovna*

3. **Rita Giuliani**, Professor and Head of the Department of Russian and Literature of the Faculty of Literature and Philosophy of the University of Rome “La Sapienza”, Italy

The Way of Rome Gladiator: from the Colosseum to the Russian Literature of the 19th Century

12.00 – 12.15	Coffee-break
----------------------	---------------------

12.15 – 14.00	Second Plenary Session TSU Research library Conference Hall
----------------------	---

1. **Daniela Steila**, Associate Professor at the Department of Philosophy and Educational Sciences, University of Turin, Italy
Russian and European Thoughts: Encounters and Transfers between Philosophical Cultures

2. **Valeriy I. Mikhailenko**, Doctor of History, Professor and Head of the Department of Theory and History of International Relations, Ural Institute for Humanities, Ural Federal University, Russia
Comparative Research Methods of Political Regimes of Italy and the USSR, 1920s- 1930s

3. **Alberto Masoero**, Associate Professor of Russian and Eurasian History at the Department of History of the University of Turin, Italy
Unexpected Transfers. The North American and Prussian Examples in Siberia's Resettlement Policy

14.00 – 15.00	Coffee-break
----------------------	---------------------

15.00 – 17.45	Conference proceedings (concurrent sessions)
	Section 1. Life of Ideas in the Mirror of Discussions: University, Parliament, Polis TSU Research library, group study room №3

Moderator: *Julia V. Ivanova*, PhD in Philology, Associate Professor at the School of Philology, Faculty of Humanities, Leading Research Fellow at Poletayev Institute for Theoretical and Historical Studies in the Humanities, Higher School of Economics, Russia

Secretary: *Margarita S. Puzikova*, Postgraduate student at the Department of Romance and Germanic Philology, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

1. **Piotr V. Rezvykh**, PhD in Philosophy, Leading Research Fellow at Poletayev Institute for Theoretical and Historical Studies in the Humanities, Associate Professor at the School of Philosophy, Faculty of Humanities, Higher School of Economics, Russia

“Theatrical Logic” in the Polemical Strategies of the Late Enlightenment and Romanticism: G.E. Lessing, F.H. Jacobi, I.H. Voss

2. **Julia V. Ivanova**, PhD in Philology, Associate Professor at the School of Philology, Faculty of Humanities, Leading Research Fellow at Poletayev Institute for Theoretical and Historical Studies in the Humanities, Higher School of Economics, Russia

Discussions on the Witchcraft in the Epoch of Enlightenment: Axiom on Witches in G. Vico’s New Science of 1730 and 1744

3. **Alexander N. Dmitriev**, PhD in History, Leading Research Fellow at Poletayev Institute for Theoretical and Historical Studies in the Humanities, Associate Professor at the School of History, Faculty of Humanities, Higher School of Economics, Russia

Debates on Social Laws between Science and Politics in Russia in the Last Decades of the 19th – First Third of the 20th c. (from the Legal Marxism to the “Slavophilist” Mathematics)

4. **Oleg S. Voskoboynikov**, PhD in History, Professor, Senior Research Fellow at Poletayev Institute for Theoretical and Historical Studies in the Humanities of the School of History, Faculty of Humanities, Higher School of Economics, Russia

Forms of Discussions in the 13th Century Western Culture

5. **Pavel V. Sokolov**, PhD in Philosophy, Leading Research Fellow at Poletayev Institute for Theoretical and Historical Studies in the Humanities, Associate Professor at the School of History, Faculty of Humanities, Higher School of Economics, Russia

Iatrochemistry of the Universal Flood: Debates around J. B. van Helmont’s “Fantastic” Cosmology from G. Vico to D. Cantemir

6. **Alexander V. Gelvikh**, Postgraduate student at the School of History, Faculty of Humanities, Higher School of Economics, Russia
Discussions on the Key Concepts of the Political Language in Russia of the Early 20th Century (exemplified by the Concept “Philistinism” (meschtchanstvo))

7. **Darya A. Petushkova**, Postgraduate student at the School of History, Faculty of Humanities, Higher School of Economics, Russia
Debates around the Status and Responsibility of an Intellectual in France in 1920-1930s: between Politics and Vocation

15.00 – 17.45	Conference proceedings (concurrent sessions)
	Section 2. Cultural-historical Connections and Comparative Studies TSU Research library, Presentation room №7

Moderator: *Valeriy I. Mikhailenko*, Doctor of History, Professor and Head of the Department of Theory and History of International Relations, Ural Institute for Humanities, Ural Federal University, Russia

Secretary: **Daniil A. Ognev**, Postgraduate student at the Faculty of History, Tomsk State University, Russia

1. **Valeriya A. Esipova**, Doctor of History, Head of the Sector of Manuscripts and Rare Books of Tomsk State University Research Library, Russia

Daniil A. Ognev, Postgraduate student at the Faculty of History, Tomsk State University, Russia

Personality-intermediary in Intercultural Communication (case study of the Collection of Dimitry Rostovskiy’ Circle from the Holdings of Manuscripts and Rare Books Department of Tomsk State University Research Library)

2. **Maxim S. Petrenko**, PhD in History, Associate Professor at the Department of Social Sciences of the Faculty of Law, Novosibirsk Law Institute (Branch) of Tomsk State University, Russia

Comparative Analysis of the Ways for Constructing Social Reality in Youth Milieu in the Times of the Khrushchev’s Thaw

3. **Elena V. Khakhalkina**, Doctor of History, Professor at the Department of New, Newest History and International Relations of Faculty of History, Tomsk State University, Russia

Russia and Britain: Imperial Past and National Consciousness

4. **Viktor Y. Maul**, Doctor of History, Professor at the Department of Humanities, Economic and Natural Sciences of Tumen' Industrial University, Nizhnevartovsk Branch, Russia

Popular "Myth about Tsar": Cultural Transfer from caesar to Pugachyov's "Venetian Imposture"

5. **Liliya T. Leushina**, PhD in Philology, Professor at the Department of General and Slavic-Russian Linguistics and Classical Philology, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

L. Tarasov on Teaching Ancient Languages in Italian Secondary Classical School

6. **Ninel' E. Genina**, PhD in Philology, Senior Lecturer at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

"Troichatka" and "Triumvirate" in Literary Discussions of 1830s

7. **Antonio V. Chiaese**, Postgraduate student at the Department for Humanities/History, Naples University of Federico II, Italy

Under Western Eyes: Depicting the Ritual of Sati in Early Modern Italian Travelogues of India

8. **Lyudmila V. Klimovich**, PhD in History, Associate Professor at the Department of History of I.N. Ul'yanov's State Pedagogical University, Ul'yanovsk, Russia

The Image of Italy at the Pages of Emigrant Newspaper "Vozrozhdeniye" (1920s-1930s) (poster presentation)

15.00 – 17.45	Conference proceedings (concurrent sessions)
	Section 4. Comparative Studies of Literature, Imagology, Literary translation. <i>Sitting 1</i> Small Conference Hall of TSU Research library

Moderator: *Irina A. Aizikova*, Doctor of Philology, Professor and Head of the Department of General Literature Studies, Publishing and Editing, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Secretary: *Anna G. Kozhevnikova*, PhD in Philology, Senior Lecturer at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

1. **Sergey S. Zhdanov**, PhD in Philology, Head of the Department of Language Training and Intercultural Communication, the Institute of Geodesy and Management, Siberian State University of Geosystems and Technologies (Novosibirsk), Russia

German and Italian Codes in V. Odoevsky's Short Novels about German Musicians

2. **Evgeniy O. Tretyakov**, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Russia in N. Gogol's Dead Souls as Metaphysically Imagological Space

3. **Tatyana B. Frick**, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of General Literary Theory Studies, Publishing and Editing, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

The Image of "Alien" in N. Karamzin's Correspondence

4. **Anna G. Kozhevnikova**, PhD in Philology, Senior Lecturer at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Italy in the Creative Consciousness of I. Goncharov

5. **Irina B. Budanova**, PhD in Philology, Lecturer at the Department of Russian Language, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia
Phraseology in A. Ostrovsky's Translations from Italian

6. **Elizaveta S. Poslyakova**, Lecturer at the Department of Intercultural Communication of the Institute for Humanities, Novosibirsk State University, Russia
The Image of Siberia in Publicist Discourse (based on Ian Frazier's travelogue novel Travels in Siberia)

7. **Irina F. Gnyusova**, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of General Literature Studies, Publishing and Editing, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia
Nekreshchyony Pop and The Vicar of Bullhampton: Reflexes from A. Trollope in N. Leskov's Short Novel

8. **Anastasia N. Gubaidullina**, PhD, Associate Professor at the Department of History of the 20th century Russian Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia
Russian Classics (N. Gogol's The Nose), F. Dostoevsky's Crime and Punishment in the Context of Italian Enlightenment Project "Save the Story"

17.45 – 18.30	Cultural Program. Excursion to the Manuscripts and Rare Books Department of TSU Research Library
19.00 – 21.30	Spring Gala-concert of TSU Musical Groups

May 24, 2018

10.00 – 12.00	Conference proceedings (concurrent sessions)
	Section 3. Linguistic Questions of Cultural Transfer Small Conference Hall of TSU Research library

Moderator: *Tatyana A. Demeshkina*, Doctor of Philology, the dean of the Faculty of Philology, Professor and Head of the Department of the Russian Language of Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Secretary: *Ksenia M. Tabarintseva-Romanova*, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Theory and History of International Relations, Ural Institute for Humanities, Ural Federal University, Russia

1. **Elena A. Yurina**, Doctor of Philology, Professor at the Department of the Russian Language, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia
Linguo-cultural Bilingual Dictionary of Figurative Words and Expressions as a Means of Cultural Transfer (Russian and Italian Languages)

2. **Ksenia M. Tabarintseva-Romanova**, PhD, Associate professor of the Department of Theory and History of International Relations, Ural Institute for Humanities, Ural Federal University, Russia
“Sangiovese” vs. “Rusiano”: Language Realities of Enogastrodiplomacy

3. **Andrey G. Fomin**, Doctor of Philology, Professor at the Department of Translation and Linguistics, the Institute of Philology, Foreign Languages and Media Communications, Kemerovo State University, Russia
Stepan S. Kalinin, PhD student at the Department of Translation and Linguistics, the Institute of Philology, Foreign Languages and Media Communications, Kemerovo State University, Russia
On the Application of Methods and Principles of Linguistics of Constructions for exploration of Linguocultural Transfer of Female

Images: the Issue of a Transfer Unit (based on English, German and French Poetry of the 19th – early 20th century)

4. **Tatyana A. Demeshkina**, Doctor of Philology, Professor and Head of the Department of the Russian Language, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Studies of Traditional Culture in the Gender and Comparative Aspects

5.. **Tatyana B. Bankova**, PhD, Associate Professor at the Department of the Russian Language, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia
Tomsk Dialectal Dictionaries in the Context of Cultural Transfer

6. **Inessa Y. Kononchuk**, PhD, Associate Professor at the Department of General and Slavic Linguistics, and Classical Philology, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia
Italian Theme in A. V. Suvorov's Letters

7. **Natalya G. Nesterova**, Doctor of Philology, Professor at the Department of the Russian Language, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Svetlana V. Faschanova, PhD, Associate Professor at the Department of the Russian Language, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia
New Media as a Factor of Development of Intercultural Dialogue: Russia – Italy

10.00 – 12.00	Conference proceedings (concurrent sessions)
	Section 4. Comparative Studies of Literature, Imagology, Literary translation. <i>Sitting 2</i> TSU Research library, Presentation room №7

Moderator: *Ol'ga B. Lebedeva*, Doctor of Philology, Professor at the Department of Russian and Foreign literature of Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Secretary: *Anastasia N. Gubaidullina*, PhD, Associate Professor at the Department of History of the 20th century Russian literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

1. **Elisabetta M. Mondello**, Doctor of Cultural Studies, Associate Professor of Contemporary Italian literature at the Department of Documentary, Linguistic-philological and Geographical Sciences, University of Rome “La Sapienza”, Italy

“La Russia nei diari di viaggio di Calvino e Moravia” («Russia in the travel journals of Calvino and Moravia»

2. **Pavel V. Alexeev**, Doctor of Philology, Professor at the Department of Russian Language and Literature, Faculty of History and Philology, Gorno-Altai State University, Russia

19th Century Russian Orientalism as a Phenomenon of Cultural Transfer

3. **Marina di Filippo**, Doctor of Philology, Associate professor of Russian Literature and Language at the Department of Literary, Linguistic and Comparative Studies, University of Naples “L’Orientale”, Italy

Strategies of Translation and Adaptation of the Short Novel La maestrina degli operai by Edmondo De Amicis. From Interlingual Translation of The Teacher and The Worker to the Mute, Universal Language of The Damsel and The Hooligan

4. **Emma M. Zhiliakova**, Doctor of Philology, Professor at the Department of Russia and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Irina B. Budanova, PhD in Philology, Lecturer at the Department of Russian Language, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

E. Rossi’s Visit to Russia (1877) and A. Ostrovsky’s Theatrical Aesthetics

5. **Vitaliy S. Kisel’ov**, Doctor of Philology, Professor and Head of the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Uniting of Germany and German National Building in V. Zhukovskiy’s Evaluation (based on his journalistic essays and correspondence of 1840-s)2.

6. **Irina A. Aizikova**, Doctor of Philology, Professor and Head of the Department of General Literature Studies, Publishing and Editing, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Spanish Theme in V. Zhukovskiy's Oeuvre

7. **Timur T. Guzairov, PhD**, Research Fellow at the Department of Slavistics, College of Foreign Languages and Cultures, University of Tartu, Estonia

Republic, Democracy, Monarchy: Relations of Power and People in V. Zhukovsky's Interpretation (based on the materials of Zhukovsky's Library in Tomsk)

8. **Dmitry V. Dolgushin**, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Literary History and Theory, Institute for Humanities,

12.00 – 12.15	Coffee-break
12.15 – 14.00	Conference proceedings (concurrent sessions)
	Section 4. Comparative Studies of Literature, Imagology, Literary translation. <i>Sitting 3</i> TSU Research library, Presentation room №7

Moderator: *Natalia E. Nikonova*, Doctor of Philology, Professor and Head of the Department of Romance and Germanic Philology, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Secretary: *Nikolay V. Homuk*, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

1. **Irina A. Poplavskaya**, Doctor of Philology, Professor at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia;

Irina V. Novitskaya, Doctor of Philology, Professor at the Department of English Philology, Faculty of Foreign Languages, Tomsk State University, Russia

Legends of Venice in Stroganovs' Book Collection in Tomsk University Research Library

2. **Natalia E. Nikonova**, Doctor of Philology, Professor and Head of the Department of Romance and Germanic Philology, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Italian Text of Siberian Periodicals of 1880-1910s

3. **Nikolay V. Khomuk**, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Italian Theme in N. Grech's Novel Chiornaya Zhenschina

4. **Alexey A. Kazakov**, Doctor of Philology, Professor at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

"Tam on Primknul k Takomu zhe Zabyake I Eretiku – Garibaldi" (Blind Musician by V. Korolenko). Heroic Myth about Garibaldi in Russian Literature

5. **Tatyana L. Vorobyova**, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of General Literary Theory Studies, Publishing and Editing, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Motives and Images of Italian commedia dell'arte in Russian Dramaturgy of 1920s

6. **Ekaterina V. Shvagrunkova**, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Foreign Languages, Institute of Natural Resources, Tomsk Polytechnic University, Russia

V.V. Nabokov – Imagologist: Formation of the Image of Berlin (based on Nabokov's Russian oeuvre)

7. **Yulia A. Tikhomirova**, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Romance and Germanic Philology, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

V. Nabokov's Verses and Versions as a Transcultural Ego-document

12.15 – 14.15	Conference proceedings (concurrent sessions)
	Section 4. Comparative Studies of Literature, Imagology, Literary translation. <i>Sitting 4</i> TSU Research library, group study room №3

Moderator: *Vyacheslav A. Sukhanov*, Doctor of Philology, Professor and Head of the Department of History of 20th Century Russian Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Secretary: *Alyona V. Kuzub*, Postgraduate student at the Department of History of 20th Century Russian Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

1. **Margarita S. Puzikova**, Postgraduate student at the Department of Romance and Germanic Philology, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Russian-English Intercultural Dialogue: Edmund Spenser's Poetry in Russia

2. **Ivan O. Volkov**, Postgraduate student at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

I. Turgenev and Vergil (based on the materials from the writer's family library)

3. **Kristina K. Pavlovich**, Postgraduate student at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

I. Goncharov's Flemishness in his Book of Travel Essays Fregat 'Pallada'

4. **Ol'ga V. Sumtsova**, Postgraduate student at the Department of General Literary Studies, Publishing and Editing, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Russian Translation Reception of Charles Reade's Sensational Novels (1860s)

5. **Veronika E. Mironova**, Senior Lecturer at the Department of Foreign Languages, Institute of Natural Resources, Tomsk Polytechnic University, Russia

The Image of London in A. C. Doyle's Detective Stories and its Representation in Russian Translations of the late 19th – early 20th century

6. **Nataia A. Tick**, Postgraduate student at the Department of Russian and Foreign Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Author's Commentary in E. Lo Gatto's Translation of A. Pushkin's Evgeny Onegin

7. **Alyona V. Kuzub**, Postgraduate student at the Department of History of 20th Century Russian Literature, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

J. Brodsky in English: Substantive Aspects of Poetic Bilingualism

8. **Ekaterina A. Vishnyakova**, Postgraduate student at the Department of Romance and Germanic Philology, Faculty of Philology, Tomsk State University, Russia

Italian Insertions in Ego-documents of the 19th Century Russian Classic Writers (K. Batyushkov, V. Zhukovsky)

14.00 – 15.00	Lunch
15.00 – 18.00	Cultural Program (excursion to TSU Botanical Garden, TSU and Tomsk museums)
18.00 – 19.00	Dinner

May 25, 2018

10.00 – 11.30	Workshops of invited professors for conference participants, professors and students TSU Research library, Presentation room №7
----------------------	---

Guido Carpi, Professor and Head of the Chair of Slavistics,
Department of Literary, Linguistic and Comparative Studies, University of
Naples “L’Orientale”, Italy

*How to Write the History of Russian Literature for Foreigners
(in Russian)*

10.00 – 11.30	Workshops of invited professors for conference participants, professors and students Small Conference Hall of TSU Research library
----------------------	--

Daniela Steila, Associate Professor at the Department of Philosophy
and Education Science, University of Turin, Italy

*Russian and European Thoughts: Encounters and Transfers between
Philosophical Cultures (in English)*

11.30 – 12.00	Closing session. Concluding remarks, discussing prospects
----------------------	--

12.00 – 16.00	Cultural Program. Tomsk museums
----------------------	--

Заметки/ Notes

